

УДК 929(593)
ББК 84(5Таи)-44
М23

Julia Manzanares and Derek Kent
The true story of Lon. Only 13

Text and photos copyright
© 2012 Julia Manzanares
and Derek Kent

Мансанарес, Джулия.
М23 Привет, меня зовут Лон. Я вам нравлюсь? Реальная история девушки из Таиланда : [перевод с английского] / Джулия Мансанарес, Дерек Кент. — Москва: Издательство «Э», 2017.— 368 с. : ил. — (Проект TRUESTORY. Вокруг планеты за 80 книг).

ISBN 978-5-699-89194-8

Таиланд — страна улыбок и дешевой любви. Секс-туристы со всего мира приезжают сюда в поисках самых юных и незащищенных. Но никто не задумывается, что происходит по ту сторону удовольствия.

Мать отправила меня в Бангкок, когда мне было всего 13. Я должна была заработать денег, чтобы выгнать семью из нищеты. В 14 я продала свою девственность, и начала торговать телом. Меня зовут Лон. И это моя история.

УДК 929 (593)
ББК 84(5Таи)-44

ISBN 978-5-699-89194-8

© Мельник Э., перевод на русский язык, 2017
© Оформление. ООО «Издательство «Э», 2017

Она была ребенком, которому не хватало родительской заботы, и стала игрушкой для тысяч секс-туристов, приезжающих в Таиланд в поисках самых юных и беззащитных.

ОТЗЫВЫ О КНИГЕ

...Это захватывающий рассказ о девочке, которая сбежала из своего дома в Исане в возрасте тринадцати лет, чтобы найти работу в Бангкоке. Искренне надеюсь, что ее история поможет привлечь внимание к положению малоимущих тайских женщин.

Курт Хек, GoodwillBangkok

Она говорит сильным и уверенным голосом, обличая несправедливость, от которой страдают многие девушки.

Дэвид Рейд, geocities.com

...Насколько мне известно, это первая книга, в которой показано отношение местных (тайских) проституток к своей профессии вообще и к секс-туризму в частности.

Бернард Тринк, Bangkok Post

...Это лучшая книга о Таиланде из всех, что я прочитал... лучшая в своем жанре... вероятно, даже лучшее из всего, что будет написано на эту тему. Я нахожу этот социальный комментарий не только сбалансированным и точным, но и достоверным, поскольку в нем выражено личное мнение Лон. Отличная книга.

www.thaivisa.com

Часть прибыли от продажи этой книги будет пожертвована организациям, оказывающим поддержку девушкам, которые рискуют стать жертвами секс-туризма и торговли людьми или уже вовлечены в эту индустрию.

*Эксплуатация женщин и детей —
хроническая проблема тайского общества. «Низшие» всегда
будут жертвами «высших». Наш общий долг — не закрывать
глаза, а предотвращать дискриминацию, физическое насилие
и любые злоупотребления в отношении «слабых» — детей
и женщин, которые занимают в тайском обществе уязвимое
положение.*

Павина Хонгсакул
Ravena Foundation

Павина — моя героиня.

Лон

Посвящение

Эта книга посвящается двум моим сестрам,
Йинг и Саи, которые, в отличие от меня,
никогда не встречались с секс-туристами, и моему отцу,
единственному человеку, который по-настоящему
любил меня.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	11
Введение	14
I. ТАИЛАНД И МОЯ ИСАНСКАЯ ДЕРЕВНЯ	21
II. БАНГКОК — МОЙ НОВЫЙ ДОМ	42
III. ИСАНСКИЕ СЕМЕЙНЫЕ ЦЕННОСТИ. НЕРАВНЫЕ УСЛОВИЯ	61
IV. ДЕРЕВЕНСКАЯ ЖИЗНЬ	68
V. ОБРАЗОВАНИЕ: ТОЛЬКО ДЛЯ МАЛЬЧИКОВ — ДЕВОЧЕК ПРОСЯТ НЕ БЕСПОКОИТЬСЯ	80
VI. ТУРИЗМ И СЕКС-ТУРИЗМ	90
VII. ТРУДОВОЙ БАНГКОК	107
VIII. ПАТТАЙЯ — РАЙ ДЛЯ СЕКС-ТУРИСТА	131
IX. «ВОСЕМНАДЦАТЬ ДОЖДЕЙ»	160
X. СЕДРИК И ШВЕЙЦАРИЯ	167
XI. РАСШИРЯЯ ГОРИЗОНТЫ	181
XII. ТАК МНОГО ПОКЛОННИКОВ, ТАК МАЛО ВРЕМЕНИ	195
XIII. НАКОНЕЦ-ТО ШВЕЦИЯ	210
XIV. ДОМ, МИЛЫЙ ДОМ?..	233
XV. ОШИБОЧНЫЙ БРАК	247
XVI. В РАЗДУМЬЯХ: ДЕСЯТЬ ЛЕТ СПУСТЯ	272
XVII. Я НЕ МОГЛА ЭТОГО ПРЕДВИДЕТЬ	278
XVIII. Я ВЕРНУЛАСЬ!	321
Глоссарий	356
Примечания	357
Отрывок из книги Гленнон Доул Мелтон «Воин любви»	360



Лон, 17 лет.

ПРЕДИСЛОВИЕ

В этой книге я расскажу свою историю, похожую на истории десятков тысяч женщин и детей из Таиланда. Я покажу вам свою страну, объясню простоту тайской экономики и сложную природу тайско-исанской культуры, пропитанной традициями и нищетой. Эти условия повлияли на мою жизнь и продолжают влиять на жизнь каждой бедной молодой женщины в Таиланде. Я расскажу, почему так происходит и почему, как мне кажется, этому не будет конца. Мы вместе проделаем путь от нищей деревни, где я родилась, до района «красных фонарей» в Таиланде и моих попыток начать новую жизнь в Европе, откуда я и веду свой рассказ.

В этой истории мало красивого. Моя страна — «страна улыбок» — играет печальную роль в увеличении человеческих несчастий и незаконной торговли людьми. Она поставляет сексуальных невольников и детей для рабской эксплуатации. Паттайя, Пхукет и Чиангмай — рай для педофилов. Я буду часто использовать слово «трагический». Невозможно другими словами описать страдания, которые мы испытываем только потому, что имели несчастье родиться женщинами в нищих семьях в стране «третьего мира». Всегда найдутся те, кто пользуется своим богатством, общественным положением или силой в ущерб бедным и обездоленным. Такова правда о моей стране, где большинство молодых женщин родом из Исана никогда не смогут выиграть — ибо карты подтасованы не в нашу пользу — из-за нашего происхождения и политики правительства.

Я думала, что после десяти лет страданий обманула свою судьбу, покинув Таиланд. Но вскоре мне стало ясно, что ни другая страна, ни брак с англичанином не изменят моей

ПРИВЕТ, МЕНЯ ЗОВУТ ЛОН. Я ВАМ НРАВЛЮСЬ?

жизни. Эта перемена должна была произойти изнутри. Я хотела стать примером для других, показать молодым женщинам, что они тоже могут все изменить, просто время для этого еще не настало. Впереди меня ждали мучения, которые я даже не могла себе вообразить. Тогда я поняла: чтобы победить в этой игре жизни, мы должны понять свою ценность и способность приносить благо обществу. Вопреки всему, я была полна решимости стать одной из победительниц и обрести счастье!

Лон

*Исанские девушки бедны,
а туристы богаты,
я была мостом через эту пропасть!*

ВВЕДЕНИЕ

Фамильное древо Бунтах

Дед

Деда по материнской линии звали Бунтах. Он родился в Чиангмае, крупнейшем городе Северного Таиланда, в семье выходцев из среднего класса. Его родители владели обширным участком земли и большим стадом буйволов. В семье было много детей от нескольких жен. Когда наследство поделили между всеми отпрысками, каждому достались крохи.

Получив свою долю, дед Бунтах перебрался в Убон и женился на бедной неграмотной женщине, которой предстояло стать бабкой Бунтах. У них родилось девять детей. На их содержание ушли все скудные средства отца семейства. Хотя деда Бунтаха нельзя было назвать совсем необразованным человеком: почти всю сознательную жизнь он провел в своей комнате, беседуя с богами народа каренов.

Бабка

Об этой женщине мало что известно, кроме того, что она была злобной каргой. Она не упускала возможности разными способами досаждал своим внукам и лишала их шанса на счастье, особенно это касалось Бунтах.

Мать: Бутсах

Бутсах видела мало любви — ее детство прошло в доме, где никто никого не любил. Когда она родилась, ее отец уже стал бедняком: ни имущества, ни сбережений, ни сердечной привязанности. Она была старшей. В тайской традиции на старшей дочери лежит обязанность заботиться о младших детях,

ВВЕДЕНИЕ

а когда родители начинают стареть, то и о них. В пятнадцать лет Бутсах вышла замуж за Сомпхана, которого едва знала и — что еще хуже — не любила. Она рано стала матерью и одновременно растила дочь сестры — свою племянницу Саи.

Отец: Сомпхан

Ответственный, добрый и ласковый человек, он был единственным, кто понимал свою старшую дочь и заботился о ней. Он брался за любую, самую трудную работу, как бы далеко ни приходилось ради нее уезжать, чтобы поддерживать свою семью. Когда Сомпхан работал в Бангкоке, он часто писал письма своей дочери Бунтах.

Дядя: Сакда

Младший сын бабки. Когда Бунтах было одиннадцать лет, Сакда узнал, что она обкрадывает своего брата, и начал бить ее палкой. Каждый раз после побоев Бунтах хотелось сбежать в Бангкок и отыскать там отца.

Сестры и брат

Сестры Бунтах, «двойняшки» Улах (Йинг) и Лампун (Саи/Джой), были на четыре года младше нее. Брат Банья был на два года ее старше.

Йинг

По-тайски «йинг» означает «госпожа». В тайском языке нет более амбициозного имени. Йинг была очень тщеславным ребенком и уже в шестилетнем возрасте боялась расползнуться. Она подолгу танцевала в ванной комнате. Возможно, талант к танцам был семейной чертой, потому что со временем и Бунтах стала танцовщицей. Саи и Бунтах часто незаметно подкрадывались к Йинг, чтобы смотреть, как она танцует.

Йинг хотела, чтобы у нее были длинные красивые локоны. Она оборачивала свои коротко стриженные волосы полотенцем, что-